

Fonoteca del INAH

❖ Cancionero de la Intervención Francesa ❖



---

Instituto Nacional de Antropología e Historia  
Ediciones Pentagrama



La plaza de Guardiola en la Ciudad de México, s. XIX.

## ❁ CANCIONERO DE LA INTERVENCIÓN FRANCESA

El desarrollo histórico de México se caracteriza, en términos generales, por la participación decisiva del pueblo en las distintas pugnas sociales que se han sucedido desde la guerra de Independencia. Esta participación ha determinado un reflujo ideológico por el cual las tradiciones, el lenguaje y las artes populares han influido en los sectores cultos, configurando en épocas precisas un arte y una cultura con tendencias marcadamente populistas.

La época de la Intervención Francesa —en la que se plantean a la vez la consolidación de las ideas liberales y la defensa de la integridad nacional—, es representativa de tal influencia y configuración. En efecto, los intelectuales y artistas liberales del período tuvieron una participación, al lado del pueblo, en los acontecimientos; participación que, para ellos, no significó el mero ejercicio de su arte, sino también el desempeño de puestos públicos y aún la toma de las armas. Ejemplos notables son Guillermo Prieto, Ignacio Ramírez y Vicente Riva Palacio, por no destacar sino a unos cuantos.

Así, pues, entre otras muchas cosas, destacados intelectuales y artistas liberales contribuyeron, junto con el pueblo, a configurar en la época de la Intervención Francesa un basto repertorio de literatura política que empleó un lenguaje popular y esquemas poéticos tradicionales.

Hay que hacer notar que la literatura *alineada*, es decir, la utilizada como

arma política, brota con fuerza en nuestro país desde la guerra de Independencia y prolifera enormemente de 1847 a 1867. Hecho lógico si se piensa que es un período crítico en el que se suceden la primera invasión norteamericana, la última dictadura de Santa Anna, las guerras de Reforma, la invasión francesa y el Imperio de Maximiliano.

El Cancionero de la Intervención Francesa forma parte de un vasto repertorio de literatura política; entre el material recopilado se podrían enumerar poesías de muy diversa forma y medida; cantos; parodias en pequeñas obras teatrales, de rezos, de cantos populares y tradicionales; diálogos; cuentos y otros más.

4

Esta vasta recopilación incluye versiones de los dos bandos principales en pugna: liberales y conservadores. Los primeros elaboraron más literatura política y, en particular, más literatura satírica. Los segundos, en general, produjeron escasa sátira y más bien se dedicaron a la literatura *seria* en un lenguaje *culto*.

Aunque la recopilación abarca los dos *frentes*, el cancionero se circunscribe a los cantos liberales. Y por lo tanto, las fuentes fueron, casi en su totalidad, los periódicos de combate de la época y, en especial, la pequeña prensa liberal de carácter satírico. Estos periódicos estaban dirigidos al pueblo en su propia lengua y casi siempre repetían motivos y temas de inspiración popular; eran, pues, periódicos de lectura fácil,

## Cancionero de la Intervención Francesca





Guerrillero republicano "chinaco" ante una corte marcial francesa.

comprensible.

El Cancionero de la Intervención Francesa consta básicamente de dos tipos de cantos: patrióticos y satírico-políticos.

Los cantos patrióticos ilustran las esperanzas y los penosos triunfos alcanzados por los liberales; en no pocas ocasiones sirvieron para fortalecer la bravura de los combatientes; son cantos, pues, de combate, de clara intención belicosa.

Los cantos satírico-políticos atacan a los principales personajes del ala intervencionista y conservadora; aunque también la sátira se hace extensiva a los franceses invasores y a los conservadores en general. Así, se ridiculiza su actuación en las luchas y en la política; su forma de vestir, de hablar, de comportarse... Y como contrapartida exaltan a personas, usos y costumbres liberales mexicanos.

Muchos de estos cantos contienen un nacionalismo exacerbado que creemos lógico y necesario en tal época, pues, con su difusión, se procuraba *cerrar filas*, oponer un frente unido y fuerte ante los invasores y sus simpatizantes.

Por todo lo anterior, los cantos que aquí se presentan deben inscribirse dentro de la literatura comprometida, con los defectos y virtudes que tal literatura posee.

## LA MÚSICA



✿ música con que se cantaban

8

las letras del presente cancionero no aparece en la prensa política de la época: se daba por sabida. Simplemente se indicaba con qué tonada debía tocarse tal o cual canto. Así, pues, las fuentes de la música se concretaron a libros de dos autores que siguen llenando el vacío de la investigación del folklóre de México: Vicente T. Mendoza y Rubén M. Campos.

Hay que añadir que los cantos de tipo patriótico generalmente poseen melodías propias, es decir, la letra y la música fueron compuestas al mismo tiempo. En cambio, los cantos satírico-políticos se caracterizan por la creación de letras que se ajustan a melodías ya existentes, casi siempre folklóricas, aunque también los hay adaptados a música popular de la época. En resumen se puede decir que la música satírico-política generalmente no

crea nuevas melodías. Esta *falta de inspiración* de los cantos satírico-políticos es lógica si se piensa que:

- a) este tipo de cantos deben ser, sobre todo, eficaces;
- b) su eficacia depende de la facilidad y rapidez con que puedan ser aprendidos por la mayor cantidad de personas posible; y
- c) es claro que si una melodía es muy conocida y no presenta dificultades técnico-musicales, su memorización será más fácil.

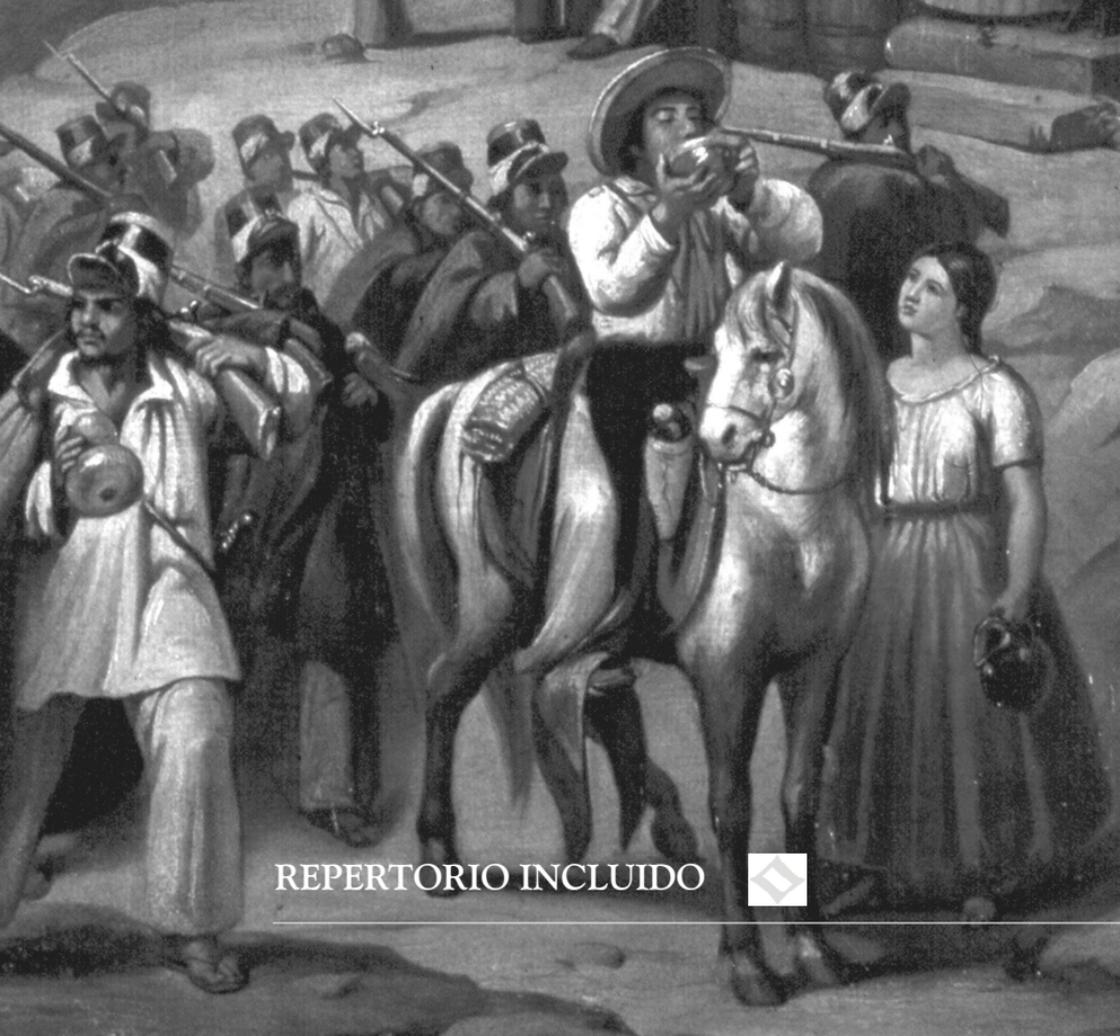
La vastedad del material recopilado —aún cuando hay que advertir una investigación más profunda, llevaría indudablemente al enriquecimiento de las fuentes—, determinó el que se escogiera un criterio para la selección del material que conformaría el cancionero. Este criterio fue el de mostrar algunas de las canciones más representativas del período.

Naturalmente es posible que se haya incurrido en omisiones importantes, que es el riesgo más común de toda antología, provocada por problemas de espacio. Por lo mismo se eliminaron variantes de cada uno de los cantos seleccionados y se limitó el número de estrofas escogidas.

## 1. LOS CANGREJOS

### **Intérpretes:**





REPERTORIO INCLUIDO



Mili Bermejo, Amparo Ochoa, Arturo  
Alegro,

Mario Ardila y Ricardo Pérez Montfort, *coro*  
y *estribillo*;

Amparo Ochoa, Mario Ardila, Arturo Alegre,

Mili Bermejo, Ricardo Pérez Montfort, *solistas que cantan las estrofas*;

Mario Ardila, *guitarra*;

Raúl Díaz (El Mago), *salterio*.



Este canto tal vez fue el que más se difundió de entre todo el inmenso repertorio que produjeron los liberales para satirizar a los conservadores; tanto se identificó a estos con *los cangrejos*, que Maximiliano mismo alguna vez los hizo ejecutar para probar su liberalismo; acto que, naturalmente, sólo sirvió para acentuar el malestar del grupo que en un principio lo había apoyado incondicionalmente.

Las coplas originales fueron compuestas por Guillermo Prieto (*Fidel*), alrededor del año de 1854, y aparecieron en su libro *Viajes de Orden Suprema*.

A partir de entonces aparecieron muchas variantes, sobre todo durante el período de la Intervención Francesa.

Todas las estrofas de la versión que aquí se presenta proceden del canto original; el coro y el estribillo corresponden a una letra popular recogida en Guanajuato. La música está recopilada en el libro de Vicente T. Mendoza, *La canción mexicana*.

**Coro:**

Cangrejos, al combate,  
cangrejos, a compás;  
un paso pa' delante,  
doscientos para atrás.

**Estrofa:**

Casacas y sotanas  
dominan donde quiera,  
los sabios de montera  
felices nos harán.

**Estribillo:**

¡Zuz, ziz, zaz!

¡Viva la Libertad!  
¡Quieres Inquisición?  
¡Ja-ja-ja-ja-ja!  
Vendrá “Pancho membrillo”  
y los azotará.

**Estrofas:**

Maldita federata

---

\* Probable alusión a la vara con que se solía golpear a los niños.

que oprobios nos recuerda,  
hoy los pueblos en cuerda  
se miran desfilar.

¡A dónde vais arrieros?  
Dejad esos costales:  
Aquí hay cien oficiales  
que habéis de transportar.

**Coro:**

Cangrejos, al combate,  
cangrejos, a compás;  
un paso pa' delante,  
doscientos para atrás.

**Estribillo:**

¡Zuz, ziz, zaz!  
¡Viva la Libertad!  
¡Quieres Inquisición?  
¡Ja-ja-ja-ja-ja!  
Vendrá “Pancho membrillo”  
y los azotará.

**Estrofas:**

Orden, ¡gobierno fuerte!

y el holgorio de jesuita,  
y el guardia de garita,  
y el fuero militar.

Heroicos vencedores  
de juegos y portales,  
ya aplacan nuestros males  
la espada y el cirial.

**Coro:**

Cangrejos, al combate,  
cangrejos, a compás;  
un paso pa' delante,  
doscientos para atrás.

**Estribillo:**

¡Zuz, ziz, zaz!  
¡Viva la Libertad!  
¡Quieres Inquisición?  
¡Ja-ja-ja-ja-ja!  
Vendrá “Pancho membrillo”  
y los azotará.

**Estrofas:**

En ocio el artesano

se oculta por la leva,  
ya ni al mercado lleva  
el indio su huacal.

Horrible el contrabando  
cual plaga lo denuncia,  
pero entre tanto el Nuncio  
repite sin cesar:

**Coro:**

Cangrejos, al combate,  
cangrejos, a compás;  
un paso pa' delante,  
doscientos para atrás.

**Estribillo:**

¡Zuz, ziz, zaz!  
¡Viva la Libertad!  
¿Quieres Inquisición?  
¡Ja-ja-ja-ja-ja!  
Vendrá "Pancho membrillo"  
y los azotará.



**Intérpretes:** \_\_\_\_\_

Arturo Alegre (cortesía de *Polydor*), solista;

Mario Ardila y Ricardo Pérez Montfort, coro y guitarras.

Juan Nepomuceno Almonte fue el personaje mexicano más atacado por la sátira política surgida durante la Intervención, tanto por haber colaborado activamente con ésta, como porque se le atribuyeron aspiraciones a la *Corona* de México. Tiene, pues, el *récord* de *cantos dedicados*. Entre todos ellos destaca, por su difusión, la *Marcha a Juan Pamuceno*, en cuyas coplas —compuestas por Guillermo Prieto (*Fidel*)— se hace mofa del castellano hablado por un indígena: Pamuceno. La burla tiene sentido pues Almonte, de origen tarasco (purépecha), llevó sus simpatías extranjeras al extremo de dirigir discursos al pueblo mexicano en francés, según consta en un periódico de la época.

La letra que se presenta apareció en *La Orquesta*, del 16 de abril de 1862. Se suprimieron 4 cuartetos para no hacer tan larga la versión.

La música corresponde a uno de los sones más antiguos del acervo tradicional de los grupos hablantes de mexicano, el Xochipitzáhuac, bailado y tocado en las bodas. La versión fue tomada del libro de Vicente T. Mendoza, *La canción mexicana*.

**Coro:**

*Amoquequi\**, Juan Pamuceno,  
no te lo plantas el *Majestá*,  
que no es el propio manto y corona  
*que to guarache, que to huacal.*

**Voz:**

El tata cura que te dió vida\*\*  
murió enseñando la libertad,  
que era *insorgente* muy *decedida*  
y que fue coco del *Majestá*.

Corriendo el tiempo creció el *pitoncle*,  
se puso *fraque*, comió *bestec*,  
indio ladino, vende a *to patria*  
y *güiri güiri*, con el francés.

**Coro:**

*Amoquequi*, Juan Pamuceno,



- \* El vocablo mexicano indica una repulsa.  
\*\* Almonte era hijo de José Ma. Morelos y Pavón.

no te lo plantas el *Majestá*,  
que no es el propio manto y corona  
*que to* guarache, *que to* huacal.

**Voz:**

Al Rey de Francia vio Pamuceno  
y —*pagrecito*— le dijo luego,  
voy y te vende carbón de entrego  
del mexicano *so gran suidá*.

Lo *chequetito* se come crudo;  
jurta franceses que es compasión;  
a *lo marido* vuelve cornudo.  
—Manda a mi tierra seré rey yo.

**Coro:**

*Amoquequi*, Juan Pamuceno,

no te lo plantas el *Majestá*,  
que no es el propio manto y corona  
*que to* guarache, *que to* huacal.

**Voz:**

Con teponaxtle saldrán los pueblos  
a hacer saludos al Virrey Juan,  
habrá tortillas como montañas,  
de mole verde formaré un mar.

Mucho me adoran los mexicanos,  
saben que Almonte lo vende bien,  
ya con Santa Anna, ya con Paredes,  
ya en Nuevo *Orlines* y ya en francés.

**Coro:**

*Amoquequi*, Juan Pamuceno,

no te lo plantas el Majestá,  
que no es el propio manto y corona  
*que to guarache, que to huacal.*

**Voz:**

Verás que todos los sacristanes  
dirán que ¡viva Luis Napoleón!  
serás el Papa de los aztecas.  
para los frailes, mejor que Dios.

Y el francesito se regodeaba:  
¿Y qué me dices buen Saligny?  
Y ese gabacho le contestaba:  
—¡Oh! la canalla... buena por ti.

**Coro:**

*Amoquinequi, Juan Pamuceno,*

no te lo plantas el *Majestá*,  
que no es el propio manto y corona  
*que to guarache, que to huacal.*

3. EL TELELE

**Intérpretes:**





Amparo Ochoa y Ricardo Pérez Montfort, *coro*;  
Mario Ardila, *estrofas*;  
Raúl Díaz (El Mago), *salterio*;  
Mario Ardila, *guitarra*.

20

La música y las coplas originales de *El telele* al parecer comenzaron a circular en 1833; lo cierto es que la sátira feroz contra Almonte —y de paso contra los intervencionistas como el padre Miranda, Haro y Tamariz, José María Cobos y el General Zuloaga— que se cantaba con la música de *El telele*, fue muy conocida y celebrada entre el bando antimperialista.

Se presenta aquí la letra —incompleta— aparecida en *La Orquesta*, del 10 de mayo de 1862. La música está registrada en el libro de Rubén M. Campos, *El folklore y la música mexicana*.

**Coro:**

Ya Pamuceno murió,  
¡Ay, no, no, no, no, no!  
ya lo llevan a enterrar,  
entre cuatro reaccionarios,

Saligny de sacristán.

**Estrofas:**

Cuando Almonte vino aquí  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
pensó que se iba a comer  
a la república entera,  
¡Caramba!  
como si fuera un pastel;  
más derrotado el gabacho  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
al tomar a Guadalupe  
al indito se le tupe  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
y se vuelve lelo y gacho.

**Coro:**

Ya Pamuceno murió,  
¡Ay, no, no, no, no, no!  
ya lo llevan a enterrar,  
con la cruz alta Miranda,

Tamaríz con el cirial.

**Estrofas:**

Cuando Almonte vino aquí  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
por el *petit* Napoleón,  
soñaba ser presidente  
¡Caramba!  
y mandar a la nación;  
aceptó México el reto,  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
y el hábil de Pamuceno  
se ha dado un frentazo bueno  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
en el cerro de Loreto.

**Coro:**

Ya Pamuceno murió,  
¡Ay, no, no, no, no, no!  
ya lo llevan a enterrar,  
Cobos le canta el responso,

Zuloaga se echa a llorar.

**Estrofas:**

Cuando Almonte vino aquí  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
a ponerse el Majestad  
y a darnos en su gobierno  
¡Caramba!  
Palos, y fiestas y pan,  
llegó con sus once ovejas  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
entonando viejos chochos,  
dando esperanzas a mochos  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
y consuelos a las viejas.

**Coro:**

Ya Pamuceno murió,  
¡Ay, no, no, no, no, no!  
ya lo llevan a enterrar,  
los mochos se ponen luto,



las mochas van a rezar.

**Estrofas:**

Cuando Almonte se murió  
del *telele* que le dió  
dejó escrito en un papel  
que le hicieran los honores  
¡Caramba!  
Y un entierro de virrey.  
Ya le alzan un mausoleo  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
Y un epitafio que dice:  
Aquí yace un *infelice*,  
¡Ay sí, sí, sí, sí, sí!  
Se le indigestó el empleo.

**Coro:**

Que ya Almonte se murió,  
¡Ay, no, no, no, no, no!  
ya lo llevan a enterrar,  
si no con manto de rey

con banda de general.

4. CANTO DE CHINACA

**Intérpretes:**

Amparo Ochoa, *canto*;  
Arturo Alegro, *voz del francés*;

Mili Bermejo, *guitarra*;  
Mario Ardila, *tiple*.

El canto de *La chinaca* comenzó a escucharse durante la guerra de Reforma, y fue la respuesta liberal a las mujeres conservadoras que se autonombaban *cruzadas*. La versión que se presenta contiene las dos únicas estrofas conocidas del canto original, las cuales Rubén M. Campos registró en su libro *El folklore y la música mexicana*. El resto de la letra, violentamente anti-francesa, es parte de una versión que apareció en el periódico liberal *La Chinaca*, de 30 de junio de 1862. La música fue tomada del libro de Vicente T. Mendoza, *La canción mexicana*.

24

Este canto se incluye dentro del repertorio patriótico de la época por su intención nacionalista, antiextranjera y de combate; sin embargo, la burla que se hace de un francés que trata de expresarse en castellano y el rechazo implícito a su persona, lo sitúan también dentro del repertorio satírico.

\*Yo soy libre como el viento,  
pero tengo dignidad,  
adoro la libertad  
con todo mi corazón.

\*Y de orgullo el alma llena,

declaro de buena gana  
que soy pura mexicana,  
nada tengo de español.

—*Mochó* por mi Mariquita.  
—¿Yo? ¿Cuándo me hacen la guerra?  
¿quién lo llamó a nuestra tierra?  
¿quién le ruega estar aquí?...

¿Yo quererte? con mirarte  
sabe Dios que me condenas,  
ve a que te saquen de penas  
Pamuceno y Saligny.

Te quiere mi Mariquita,  
*e trovaremos un hico.*  
Quién le dio tan grande pico,  
¡sí soy chinaquita yo!

Y antes de que a un extranjero  
darle mi mano resuelva,  
le diré: ve a que te envuelva  
la madre que te parió.

¡*Marequita!* —¡Qué lindo es pasar la vida

junto a una blusa encarnada!  
viendo a una frente tostada,  
y hermosa con su altivez.

¡*Marequita!* —El extranjero  
es un plato desabrido...  
ven *chinacate* querido,  
a espantar a ese francés.

## 5. LA NUEVA PALOMA

### **Intérpretes:**

Mili Bermejo, *canto*;  
Mario Ardila, *guitarra*;  
Raúl Díaz (El mago), *salterio*.

---

\*Estrofas de la versión original.

Rubén M. Campos, en su libro *El folklore y la música mexicana*, afirma que *La paloma* original fue compuesta en Cuba por el español Iradier hacia 1820; también escribe que aparte de las dos cuartetos conocidísimas, el resto de la letra de esta canción contenía coplas irónicas y de sátira política. Respecto a *La paloma* en México se puede afirmar que, hacia los años de la Intervención Francesa, esta canción —habanera— ya forma parte del repertorio popular y era también pieza obligada para los cantantes de moda. Por ejemplo, se sabe que Concha Méndez la cantó en el entonces Teatro Imperial, un día en que Maximiliano y Carlota asistían.

*La nueva paloma* (La Constitución) es una parodia de la versión original. Sin embargo, evoca como ninguna otra canción, las angustias y los forzados viajes del grupo leal a la República. La versión que se presenta fue publicada en *La tarántula*, del 29 de diciembre de 1868.

Cuando salí del Congreso  
¡Válgame Dios!  
Nadie me ha visto salir,  
si no fui yo.

Y unos pocos diputados  
de oposición,  
que han seguido tras de mí,  
que sí señor.

Si a tus estados llega  
un hijo pródigo,  
trátalo con cariño  
que ese es el código.

Cuéntale mis pesares,  
bien de mi vida;  
corónalo de azahares  
que es cosa mía.

¡Ay! Benito, que sí,  
¡Ay! que dame tu amor,  
¡Ay! que vente conmigo Benito  
Adonde impero yo.

No te he enseñao  
No te he enseñao  
todo este código  
tan *descantao*  
que los austríacos  
abandonaron,  
al amo mío  
muy *dibujao*.

Y el *papelítico*

certificao  
de que la guerra  
ha *terminao*.

Con cien obleas  
me lo han *pegao*,  
muy *repegao*,  
muy *repegao*.

#### 6. BATALLA DEL 5 DE MAYO

##### **Intérpretes:**

Mario Ardila, Mili Bermejo, Raúl  
Díaz (El Mago),  
Amparo Ochoa y Ricardo Pérez  
Montfort, *cantantes*;  
Arturo Alegre, *tambor*;  
Mario Ardila, *guitarra*.

La Batalla del 5 de Mayo fue el suceso que causó más sensación entre el bando liberal, durante los años de la intervención y el imperio. Así pues, no es de extrañar que la victoria de Puebla fuera el tema favorito en las canciones de tipo patriótico de la época. La letra y la música originales de esta marcha fueron tomadas del libro de Vicente T. Mendoza, *La canción mexicana*.

Al estallido del cañón mortífero  
corrían los zuavos en gran confusión  
y les gritaban todos los chinacos:  
¡Vengan, traidores! ¡Tengan su Intervención!

Con Tamaríz\* y Márquez se entendieron,  
les ayudo el traidor de Miramón,  
y los chinacos, bravos, se batieron  
inundando de gloria la Nación.

¡Alto al fuego! Ya corren los traidores,  
ni vergüenza tuvieron ni pudor.  
¡Toquen diana! clarines y tambores,

un día de gloria, la patria que triunfó.

¡Alto al fuego! ya corren los traidores,  
que vinieron a darnos la lección.

¡Coronemos a México de flores!

¡Muera Francia! y ¡Muera Napoleón!

29

## 7. EL GUAJITO

### Intérpretes:

Mili Bermejo

y Amparo Ochoa, *cantantes*;

Raúl Díaz (El Mago), *salterio*;

Mario Ardila, *guitarra*.

Antonio de Haró y Tamariz, miembro del Partido  
Conservador y defensor del Imperio.



El Cancionero de la Intervención y el Imperio posee muchísimos cantos en que se satiriza a los franceses, en general, y a personajes de esa nacionalidad, en particular. *El guajito* es buen ejemplo de tales cantos, ya que combina la burla a Saligny —tal vez el francés más atacado— con la mofa y el desprecio a los franceses intervencionistas.

La letra de la versión que se presenta procede de *La Chinaca*, del 10 de julio de 1862. El estribillo se cantaba con la música de *El guajito*, un sonecito de origen popular muy conocido en la época; las estrofas se cantaban siguiendo el ritmo y melodía de algún *jarabito*. En este caso se utilizó uno que también era muy popular en la época: *El atole*. La música de *El guajito* y la de *El atole* fueron tomadas del libro de Rubén M. Campos, *El folklore y la música mexicana*.

**Estribillo:**

Guajito  
ay de mí,  
dame un traguito  
para Saligny.\*

**Estrofa:**

Dizque piensan los franceses

que han venido a los infiernos,  
aquí no tenemos cuernos,  
los ponemos muchas veces.

**Estrillo:**

Guajito  
ay de mí,  
dame un traguito  
para Saligny.

**Estrofa:**

—Señora deme un guajito,  
con pico de filigrana  
para un francés borrachito:  
—La verdá no tengo gana...  
si me lo arrebata grito,  
que al cabo soy mexicana

**Estrillo:**

Guajito  
ay de mí,  
dame un traguito  
para Saligny.

**Estrofa:**

Dizque unos guajitos vende

un francés en Orizaba,  
y yo le digo, no *entende*,  
que al cabo su amor se acaba;  
quiero un chinaco de Allende  
y hasta se le cae la baba.

**Estrillo:**

Guajito  
ay de mí,  
dame un traguito  
para Saligny.

**Estrofa:**

Quiso un francés currutaco



---

\* Conde Dubois de Saligny, ministro de Francia en México. Era famoso por su afición al licor.

darme un guaje con diamantes,  
 y le dijo mi chinaco:  
 — *Franchute*, no la atarantes,  
 mi guajito vale tlaco...  
 pero ya tiene marchantes.

**Estribillo:**

Guajito  
 ay de mí,  
 dame un traguito  
 para Saligny.

**Estrofa:**

En la barriga de un guaje  
 han pintado a Napoleón,  
 y en el pico a Prim sentado  
 sirviéndole de tapón,  
 porque no es tan atontado  
 para engordar la reacción.

## LA CHINACA



PERIODICO ESCRITO UNICA Y EXCLUSIVAMENTE PARA EL PUEBLO

sión escogida fue tomada del libro de Rubén M. Campos, *El folklore literario de México*.

Tal vez por su amplísima difusión, la melodía de *Los enanos* fue de las más utilizadas por la sátira antifrancesa. De las muchas letras recopiladas se escogió una publicada en *El Cucharón*, de 23 de enero de 1863.

Estos *franchutes*  
 ya se enojaron  
 porque a su nana  
 la pellizaron.

**Estribillo:** \_\_\_\_\_

Guajito  
ay de mí,  
dame un traguito  
para Saligny.

8. LOS ENANOS

**Intérpretes:**

Arturo Alegro, Mili Bermejo, *cantantes solistas*;  
Mili Bermejo y Amparo Ochoa, *dueto de cantantes*;  
Arturo Alegro, Mario Ardila,  
Mili Bermejo, Amparo Ochoa  
y Ricardo Pérez Montfort, *coro*;  
Mario Ardila, Ricardo Pérez Montfort, *guitarras*.

Una de las melodías más viejas y extendidas en México es la de *Los enanos*; conocida bajo el género de *sonecito* o *jarabito*, forma parte del repertorio tradicional de casi todas las regiones musicales de la República. La ver-

Padece insomnios  
*monsieur Forey*\*  
 porque en su triunfo  
 no tiene fe...

Y mientras tanto  
 ¿qué es lo que hará  
*monsieur Botella*?\*\*  
 ¿toma cognac?

Estos franceses  
 ya se enojaron  
 porque sus glorias  
 les eclipsaron.

Y Pamuceno  
 ¿qué les dirá?  
 que ya no quiere  
 ser *Majestá*.

Que aunque les pese  
 vuelve a cargar  
 con sus guaraches  
 y su huacal...

La música de este canto es de importación española y su primera letra en México fue política; comenzó a escucharse en la capital del país en el año de 1847 y estaba *dedicada* a los invasores norteamericanos.

Por razones de espacio fue imposible incluir aquí la primera versión, así como otras aparecidas durante la Intervención Francesa. Así, pues, sólo se presenta la letra —incompleta— de una versión aparecida en *El Payaso*, Guadalajara, Jalisco, el 2 de junio de 1865. En ella se hace burla de los conservadores y el desengaño que sufrieron al notificar el gobierno imperial algunas de

---

\* El Mariscal Elías Federico Forey, quien comandó las tropas de la invasión y ejerció el gobierno a nombre de los franceses hasta octubre de 1863.

\*\* Apodo que conquistó Saligny.

Esos *franchutes*  
ya se enojaron  
porque a su nana  
la pellizaron.

Se hacen chiquitos,  
se hacen grandotes  
y nunca pasan de monigotes

Se hacen chiquitos,  
se hacen grandotes  
y nunca pasan de monigotes

## 9. LA PASADITA

### **Intérpretes:**

Mili Bermejo y Amparo Ochoa, *cantantes del estribillo*;  
Arturo Alegre, Mario Ardila  
y Ricardo Pérez Montfort, *cantantes de las estrofas*;  
Raúl Díaz (El Mago), *salterio*;  
Mili Bermejo y Mario Ardila, *guitarras*.

las Leyes de Reforma.

La música fue tomada del libro de Vicente T. Mendoza. *La canción mexicana*, aunque está registrada también en el libro de Antonio García Cubas, *The Republic of México*.

**Estrofa:**

Una cosa es cierta  
y es, que en un tris tras,  
triunfó ya el partido  
anti-clerical;  
por eso las viejas  
rabiosas están  
pero yo me río,  
contesto, ja, ja...

**Estribillo:**

Y a la pasadita  
tan, darín, darán...  
Y a la pasadita  
tan, darín, darán...

**Estrofa:**

El último golpe  
ha estado formal,  
le quitan al clero  
la enseñanza ya.  
¡Adiós Seminario  
y Universidad!  
¡Qué viva el progreso!  
Dejadme gritar.

**Estribillo:**

Y a la pasadita  
tan, darín, darán...  
Y a la pasadita  
tan, darín, darán...

**Estrofa:**

Un señor Obispo,  
de muchos que hay,  
contra las reformas  
protestó locuaz.  
¿Y de esa protesta  
qué resultará?

De fijo la echaron  
a algún muladar.

**Estrillo:**

Y a la pasadita  
tan, darín, darán...  
Y a la pasadita  
tan, darín, darán...

**Estrofa:**

¿Por qué tal empeño,  
tal tenacidad  
de los que pretenden  
andar para atrás?\*

En lugar de estorbos  
como siempre dan  
¿No mejor les era  
unirse y marchar...?

**Estrillo:**

Y a la pasadita  
tan, darín, darán...  
Y a la pasadita  
tan, darín, darán...

**Estrofa:**

¿Sabéis qué resulta  
si no camináis?  
Que los extranjeros  
todo abarcarán;  
que de afuera, tontos,  
muy pronto vendrán  
quien de vuestras casas  
os han de arrojar.

**Estrillo:**



---

\*Alusión a los cangrejos, es decir, a los conservadores.

Y a la pasadita  
tan, darín, darán...

#### 10. SITIO DE QUERÉTARO

#### **Intérpretes:**

Mili Bermejo, *canto*;

Raúl Díaz (El Mago), *guitarra*;

Ricardo Pérez Montfort, *tiple*.

A continuación se presenta la única canción que se conoce sobre el fusilamiento de Maximiliano, la melodía, al parecer, fue compuesta al mismo tiempo que la letra; sin embargo, el estribillo, ligeramente modificado, corresponde a una canción que comenta la Batalla de Puebla de 1862.

Esta versión procede de Cerritos, Guanajuato, y fue publicada por Vicente T. Mendoza en su libro *La canción mexicana*.

**Texto:**

En el patíbulo del Cerro de las Campanas  
adonde estaban mis compañeros  
peleando cual fieles guerreros,  
eran Méndez, Mejía y Miramón.\*

**Estríbillo:**

Ya la muerte va llegando,  
compañeros ¡Qué dolor!  
que por ser emperador  
la existencia va a perder  
y sus títulos de honor,  
toditito va a acabar.  
¡Adiós, gobierno imperial!  
¡Adiós querida Carlota!  
cuando vienes a pelear  
de tu lucido Márquez.\*\*  
¡Ah, que sitio tan fatal!



**Estríbillo:**

Desde el Cerro de la Cruz  
empezaron a tirar  
los de las piezas rayadas  
les gritaban con afán;  
los de adentro les decían:



Maximiliano y Carlota

—Echen las piezas de pan  
los de afuera les decían: —  
—Apárenlas que allá van.\*\*\*

\* Los tres generales mexicanos imperialistas más connotados.

\*\* Otro general mexicano imperialista conocido por su crueldad.

\*\*\* Tal como ha llegado la versión hasta nuestros días, parece ser que está incompleta. Esto sugiere el tercer párrafo del canto, cuyos versos no hacen sentido.

## 11. ADIÓS MAMÁ CARLOTA

### **Intérpretes:**

Arturo Alegro, Mario Ardila,  
Mili Bermejo, Amparo Ochoa  
y Ricardo Pérez Montfort, *cantantes*;  
Raúl Díaz (El Mago), *salterio*;  
Mario Ardila, *guitarra*.

Sin duda, la canción que mejor ilustra el fin de la Intervención Francesa es *Adiós mamá Carlota*. La letra la compuso el general Riva Palacio y fue publicada en 1896, en el libro de Eduardo Ruiz, *Historia de la Guerra de Intervención en Michoacán*. Estas coplas son una parodia a un poema de Rodríguez Galván titulado *Adiós, oh Patria mía!*. La música, al parecer, fue compuesta para la letra original; fue aprendida de tradición oral por Vi-

cente T. Mendoza quien  
la registra en su libro *La  
canción mexicana*.

Acábanse en Palacio  
tertulias, juegos, bailes;  
agítanse los frailes  
en fuerza de dolor.

La chusma de las cruces  
gritando se alborota;  
adiós, mamá Carlota,  
adiós, mi tierno amor.

Murmuran sordamente  
los tristes chambelanes,  
lloran los capellanes  
y las damas de honor.

El triste Chucho Hermosa\*  
canta con lira rota:  
adiós, mamá Carlota,  
adiós, mi tierno amor.

Y en tanto los chinacos  
ya cantan la victoria,  
guardando tu memoria  
sin miedo ni rencor.

Dicen mientras el viento  
tu embarcación azota:  
adiós, mamá Carlota,  
adiós, mi tierno amor.  
Adiós, mamá Carlota,  
adiós, mi tierno amor.

### 13 CANCIONERO DE LA INTERVENCIÓN FRANCESA

1. **Los cangrejos**  
02:20
2. **Marcha a Juan Pamuceno** 03:07
3. **El telele**

---

\* Jesús Hermosa, poeta muy popular en la Corte de Maximiliano.

Alegre el marinero  
con voz pausada canta,  
y el ancla ya levanta  
con extraño rumor.

La nave va en los mares,  
botando cual pelota:  
adiós mamá Carlota,  
adiós mi tierno amor.

De la remota playa  
te mira con tristeza  
la estúpida nobleza  
del mocho y del traidor.

En lo hondo de su pecho  
ya sienten su derrota:  
adiós, mamá Carlota  
adiós, mi tierno amor.

13 Testimonio Musical de México  
© INAH, México, 2002, 10ª edición. (P) 1973.

---

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes  
Instituto Nacional de Antropología e Historia  
Coordinación Nacional de Difusión  
Dirección de Divulgación  
Subdirección de Fonoteca

**Producción:**

Instituto Nacional de Antropología e Historia  
y Ediciones Pentagrama S.A. de C.V.

**Investigación, selección de cantos, notas e ilustraciones:**

Irene Vázquez Valle † y María del Carmen Ruíz Castañeda.

**Grabación:**

Rodolfo Sánchez Alvarado.

**Cuidado de la edición:**

Victor Acevedo Martínez, Martín Audelo Chicharo, Guadalupe Loyola Zárate,  
Benjamín Muratalla e Irene Vázquez Valle †.

H. Alejandro Castellanos Garrido, Gabriela González Sánchez y Mónica Zamora Garduño  
(servicio social).

**Portada:** La Vendimia, Oleo del siglo XIX, anónimo (fragmento).

**Grabados:** Fonoteca INAH.

**Matriz:** Guillermo Pous Navarro

**Normalización de audio en matriz:** Arpegio.

**Investigación cartográfica:** H. Alejandro Castellanos Garrido.

**Ilustración de mapa:** Alfredo Huertero Casarrubias.

**Diseño:** Guillermo Santana Ramírez.

**Coordinación general:** Benjamín Muratalla.